天龍八部

第六一回 風流冤孽 （七二七）

金庸著

道：「恩，你是又來哄我空歡喜一場，」段正淳笑道：「怎麼是空歡喜？我立時便要叫你眞正的歡喜。」馬夫人微微一掙，落下地來，斟了杯酒，道：「段郎，再喝一杯，」段正淳道：「我不喝了，洒够啦！」馬夫人道：「不，我不依，我要你喝得迷迷糊糊的，」段正淳道：「迷迷糊糊的，有什麼好？」說着接過了兩杯，一飲而盡，蕭峯在窗外聽着二人盡說些風情言語，心中好生不耐，眼見段正淳一杯又一杯的喝酒，忍不住的酒癮發作，輕輕吞了口涎，只見段正淳打了個呵欠，頗露倦意，馬夫人道：「段郎，我說個故事給你聽，好不好？」蕭峯精神一振，心想：「「她要說故事，說不定有什麼端倪可尋，」段正淳却道：「你在枕頭邊輕輕的說給我聽，」馬夫人白了他一眼，道：「你想呢，段郎，我小時候家裏很窮，想穿新衣服，爹娘却做不起，我成天就是想，幾時能像隔壁張家姊姊那樣，過年有花衣花鞋穿，那就開心了，」段正淳道：「你小時候一定長得挺俊，這麼可愛的一個小姑娘，就是穿一身破爛衣衫，那也是美得很啊，」馬夫人道：「不，我就是要穿花衣服，」段正淳道：「你穿了這身孝服，雪白粉嫩，恩，又多了三分俏，花衣服有什麼好看？」馬夫人抿着嘴一笑，又輕又柔的說道：「我小時候啊，日思夜想，生的便是花衣服的相思病，」段正淳道：「到得十八歲上呢？」馬夫人臉上泛出暈紅，道：「段郎，我就爲你害相思病了，」段正淳聽得心搖神馳，伸手又想去摟她，只是喝酒得多了，手足酸軟，抬了抬手臂，又放了下來，笑道：「你勸我喝了這許多酒，待會要是……要是……哈哈小康，後來你到幾歲上，才穿了花衣花鞋？」馬夫人道：「你從小大富大貴，自不知道窮人家孩子的苦處，那時候啊，我便是頭上紮一根新的紅頭繩，那也開心得不得了，我七歲那一年上，快過年了，爹爹趕了我們家養的那口猪，到市集上去賣，答應我買塊花布，回家來給我做套新衣服，你想想我可有多高興，爹爹出門沒一個時辰，我就在大路上老遠的望，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務淸大貨平賣會

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水廁 五十六元
次級浴缸 六十五元
雲石檯面 八十六元
所有些少損壞的面盆照原價八折 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St Vancouver B.C Canada
V6A 1M9 681-4916

國際書店 1978 年 徵求訂閱 中國期刊訂戶
由1977年11月1日至1978年1月31日
訂戶均贈送美麗的78年月曆一份

刊名	一年	二年	三年
人民畫報（中英）	4.00	6.00	8.00
中國醫學什誌(中)	15.60		
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00
人民日報	12.00		
紅旗	1.80		
歷史研究	2.40		
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00
建築學報	4.00		
中國科學（英）	18.00	27.00	36.00
中國科學（中）	12.00		
北京週報（英）	4.50	6.75	9.00

◀其他中英文什誌多種，歡迎函詢▶

大公報、文滙報（航空版、空運）	每年 96.00
新晚報	每年 108.00
七十年代	每年 18.00
廣角鏡	每年 13.20
新知識	每年 10.80

請對訂閱單連支票寄交中藝公司
毛主席著作第五卷中英文版均有供應

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver B.C
TEL 685 2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
一律歡迎 零沽批發 麵飽西餅 生日蛋糕 中秋月餅 龍鳳禮餅 全蛋生熟麵 正式春卷皮 純正蓮子容 玫瑰紅荳沙 各種粉類 點心餡料 本廠特製

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E, Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514
中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時菜 每星期營業七天

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早十一時至凌晨一時
無任歡迎 僑胞光顧 歡迎外賣 精製燒烤 豐儉隨意 午餐晚飯 喜筵壽酌 正宗粵菜
附設廣大停車場，交通方便
▲免費停車▼

名園大酒家
▲每逢星期三休息一天▼
（茶市部：每星期七天營業）
酒菜部：「華麗餐廳三層」滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜的，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總部：
寶島歌后 伊嫚小姐
抒情歌后 張慧敏小姐
聯合演唱

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－式九式三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743 684-4827
桃園
TAO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4 B.C.
地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey
102 E Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇弍

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日昇荳腐公司
出品種類：鮮荳腐 油荳扑 荳乾 荳花 腐奶 鮮荳腐 炸荳腐角 荳滑 鮮魚餅 炸魚丸 爽滑魚丸 爽口牛丸

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin
六時後電話：733-8887

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

喜士定駕駛學校
▲國粵英語授課▼
教法好 經驗老 收費平 耐心夠

▲專人代譯筆試▼
請電 299-0728 或 298 0234 找鄧國輝君

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷家鄉羊肉 保金牌鹽焗雞 裝飾新雅特聘港廚 保仔小菜免費送餐 獨具風格物美價廉

可以安全在雪路駛車請購「媽斯達」車
歐式高雅，唯一牌子之「媽斯達」車MAZD，車身嬌小，內座潤大，舒暢遠行，價錢低廉，「媽斯達」車唯一特點在雪路行駛安全，破冰無阻，能够全部控制在冰天雪地上飛馳，更替閣下節省燃油，替你們家庭節省開支爲合理想，歡迎閣下光臨試車比較，地址在京士威四〇〇號，媽斯達車行現有一九七八年 X19 Spider 131 Fiat車，並有最新款式 GLC 小房車及 929 豪華房車，各類新舊跑車，分期付欵，利息低廉，歡迎參觀及訂購，這裏有最理想及省油的新舊車，請與華人營業主任楊友齊接洽 David Duong，並可代新移民解答各項購車手續

GLC
MAZDA (50 M.P.H. Hwy 39 M.P.H. City)
Kingsway Fiat Ltd.
400 Kingsway Vancouver B.C.
Phone 879 6241

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫彫刻 ▲書報文房 ▲瓷器碗碟 ▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

錦記市塲
雲哥華𠯿喜士定東街三六九號
SAVEWAY GENERAL GROCERY
369 E. HASTINGS ST. VANCOUVER
薄利主義有我咁靚 有我咁平有我咁平 有我咁靚錦記直接 運到大批美國最靚 絲苗白米各種香煙 全埠最平歡迎惠顧 營業時間每星期七天由上午九時至晚十二時電話六八七－三六四二

國際汽車駕駛學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯濃

海龍蛤蚧
雙囍丸
固本培元
勞心傷神 勞力傷氣 肆慾傷腎
本堂依家傳宮方，選配飛潛動植名貴國葯，虔修成丸，功能補腦固腎，益氣安睡寧神，除腰痛止夜尿，常服益壽延年。
各埠葯商有售

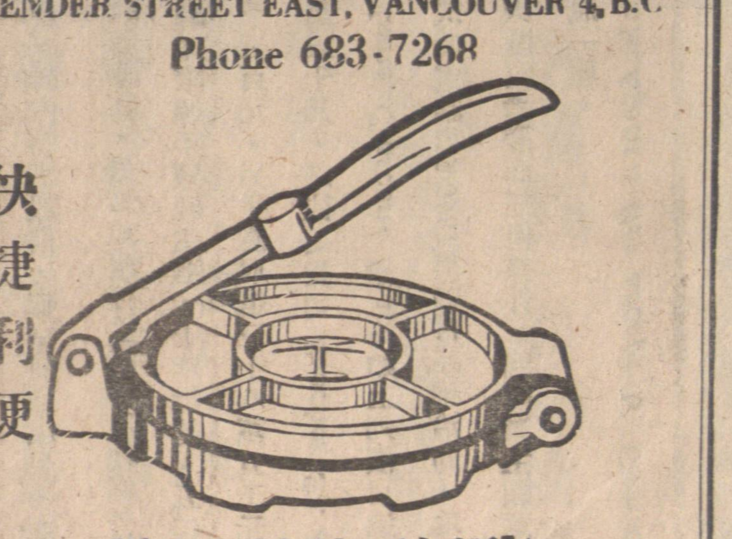
六十粒庄 十天服量庄
中醫甄錦廉監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
435-1010

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵廬大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

活氏傢私電器公司
WOSK'S LTD
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，玆爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，梳椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨色選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。
活氏傢私電器公司

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭宴會餐牌▼
糯米窩燒雞 枇杷大鴨 網油雞捲 薑葱焗蟹鉗 菓子全雞 榆耳滑雞球 焗大石斑魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒雞 檳芋扣肉 薑葱焗蟹鉗 焗大石斑魚 ▲叁拾大圓
五香窩燒雞 檳芋炆鴨 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲式拾伍圓
糯米窩燒雞 蠔油滑花菇 薑葱焗蟹鉗 菜胆滑雞球 網油釀鮮蠔 焗大石斑魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火雞牛扒 敬請留意▶

高雲 華埠 明和公司
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個八元九毛八